



MOBILE EXTRUSION UNIT FOR 12-20 KG PAILS
INDUCTOR MÓVIL DE SUMINISTRO DE GRASA PARA BIDONES DE 12-20 KG
COMPACTADOR PNEUMÁTICO PARA GRAXA ADAPTÁVEL À BALDE DE 20 KG



Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Manual de Serviços Técnicos e Reposições

Part No. / Cód. / Cód.:

424060
424061

424061.800

Description / Descripción / Descrição

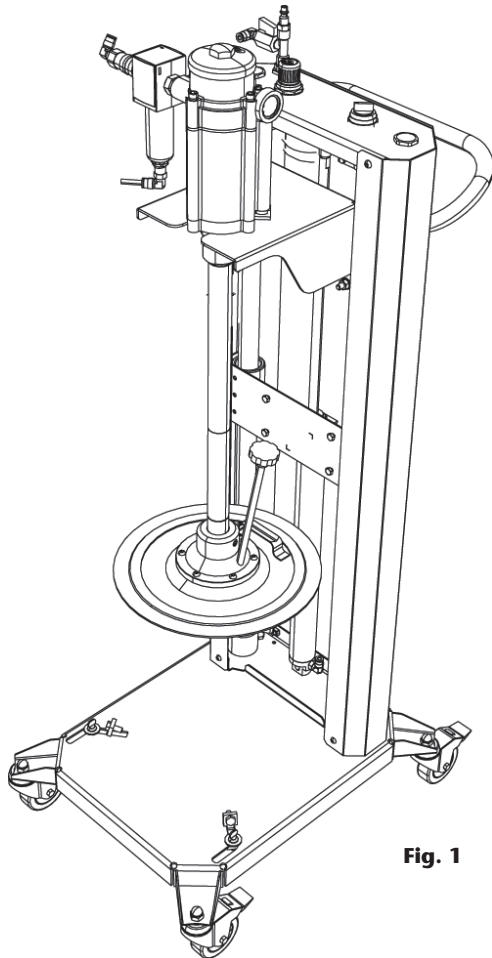


Fig. 1

EN

Low pressure air powered portable grease pump unit. This machine, supplied with all the components needed for its operation, has been designed to be as mobile as possible and due to its pneumatic operated follower plate, keeps always the pump primed, making use of the compatible pails, diameter between 260 - 298 mm (10,2 - 11,7 inches), and a maximum of 400 mm (15.75") height.

The included pump is a 60:1 ratio PM3+3. This piston reciprocating pump allows pumping all types of greases, and it is suitable for facilities with long length piping and several simultaneous grease outlets.

In case of having acquired the unit (424060), it includes a 3 m length high pressure grease hose, a grease control gun with rigid stem, 3 jaw connector and a Z swivel.

The recommended use of this equipment under normal conditions is with greases up to NLGI-3.

ES

Inductor móvil de suministro de grasa accionado por aire comprimido de baja presión. Este equipo, suministrado con todos los componentes necesarios para su utilización, ha sido concebido para suministrar grasa con la mayor movilidad posible y gracias a su plato seguidor accionado por un cilindro neumático, mantiene siempre cebada la bomba de grasa que incorpora, aprovechando al máximo los bidones de grasa compatibles con esta máquina, (diámetro entre 260 - 298 mm y un máximo de 400 mm de altura).

Incorpora una bomba PM3+3 de ratio 60:1. Bomba de pistón alternativo, válida para todo tipo de grasas, y aplicable en instalaciones con conducciones de gran longitud y para dar servicio simultáneamente a varios puntos de suministro de grasa.

En caso de haber adquirido la unidad con código (424060), esta incluye además una manguera para grasa a alta presión de 3 metros, una pistola junto con una rótula triple, extensión rígida y boquilla.

El uso recomendado bajo condiciones normales de trabajo de este equipo es con grasas de hasta grado NLGI-3.

PT

Unidade móvel para abastecimento de graxa, acionado por ar comprimido de baixa pressão. Este equipamento, é fornecido com todos os componentes necessários para sua utilização, desenvolvido para abastecer a graxa com maior mobilidade possível e graças a seu compactador acionado por um cilindro pneumático, mantém sempre a propulsora incorporada em pleno funcionamento, fazendo o máximo aproveitamento das graxas contidas nos baldes compatíveis com este equipamento. Acompanhado de uma propulsora PM3+3 com rateio de 60:1. Propulsora de pistão alternativo, que pode ser utilizada para todos os tipos de graxa e aplicável em instalações de lubrificação com grandes distancias e pode fazer o abastecimento a vários pontos simultâneos de pontos de graxa.

2015_05_27-13:30

EN

This symbol alerts you of serious bodily injury or death if you ignore the warning described.



This symbol alerts you of personal injury or property damage if you ignore the caution described.



ES

Este símbolo alerta de que si no se siguen las instrucciones indicadas se puede producir una situación de lesión grave o muerte.



Este símbolo alerta de daños o destrucción del equipamiento si no se siguen las instrucciones.



Read before use / Leer antes de empezar



Read all instruction manuals, tags, and labels before operating the equipment.

This equipment is for professional use only.

Do not alter or modify this equipment. Use genuine components provided from Samoa Industrial, S.A.

The non compatible fluids may cause damage in the pump and serious personal injury.

The pump generates high or very high pressures. Do not exceed the maximum air inlet pressure of 10 bar.

During the machine operation or after completion of movement, be sure to lock the caster brake for locking.

Do not operate any gun lever with the discharge port facing to another person or yourself during the machine operation in any case. A direct hit against the human body may result in an injury.

When not in use, be sure to shut off the air supply to avoid accidents.

When you operate the lift valve, do not touch the unit and ensure anyone is touching it. It is a risk of trapping within the pail and the pump support.

In order to protect the equipment during the transport, we have applied a layer of protective water-soluble oil in several parts of the equipment. Please notice it and be careful when you work with it or handle the equipment.



Lea atentamente el manual de instrucciones y sus advertencias antes de empezar a operar con el equipo.

Este equipo es únicamente para uso profesional.

No altere la integridad del equipo. Use componentes originales de Samoa Industrial, S.A.

Los fluidos no adecuados para la bomba pueden causar daños a la unidad de la bomba e implicar riesgos de graves daños personales.

La bomba puede producir presiones elevadas o muy elevadas. No exceder la presión máxima permitida de alimentación de aire de 10 bar.

Durante el funcionamiento del inductor asegúrese de que las ruedas de bloqueo están fijadas para evitar accidentes.

No apunte con la pistola de suministro o salida de grasa a otra persona o a sí mismo durante el manejo del equipo. Las altas presiones pueden ocasionar lesiones muy graves en el cuerpo humano.

Mantenga siempre desconectado el sistema de la entrada de aire comprimido en el caso de que vaya a realizar cualquier mantenimiento.

Cuando opere con el sistema neumático de bajada o subida de la bomba, tenga especial cuidado de que usted o cualquiera no pueda ser atrapado entre la carcasa y los elementos móviles del equipo, lo que conllevaría a una posible grave lesión.

Para su protección durante el transporte, el equipo tiene aplicada una capa de aceite protector hidrosoluble en ciertas partes. Por favor téngalo en cuenta cuando opere o manipule el equipo.

2015.05.27-13:30

PT

Ler atentamente este manual de instruções e suas advertências antes de começar a operar o equipamento.



ADVERTÊNCIA

Ler antes de Usar

Ler atentamente este manual de instruções e suas advertências antes de começar a operar o equipamento.

Este equipamento é unicamente para uso profissional.

Não altere a configuração do equipamento.

Use somente componentes originais da SAMOA.

Os fluidos não adequados para a propulsora utilizada podem causar danos a unidade da propulsora e implicar em riscos graves aos usuários do equipamento.

A propulsora pode produzir pressões elevadas ou muito elevadas.

Não exceder a pressão máxima permitida na alimentação de ar de 140 psi.

Não exceder os limites da pressão no tambor. Certificar quanto as limitações de pressão de cada modelo de tambor e regular a pressão interna, à limites de pressão seguros ao inserir o ar no compactador.

Não usar o equipamento até que tenham sido tomadas todas as precauções possíveis para garantir que o equipamento esta instalado

corretamente e que a base esteja fixada firmemente no solo com as orientações dadas no manual.

Durante o funcionamento de o equipamento assegurar-se de que as rodas de bloqueio estão travadas para evitar acidentes.

Não apontar o comando de graxa para outra pessoa ou a si mesmo durante o manuseio do equipamento. As altas pressões podem ocasionar lesões muito graves no corpo humano.

Manter o equipamento sempre desconectado da linha de ar comprimido quando não estiver em uso, ou for fazer qualquer tipo de manutenção.

Quando operar com o sistema pneumático de subida ou descida da propulsora, tenha cuidado para que quaisquer usuários entre em contato com qualquer elemento da unidade móvel, o que poderá ocasionar graves lesões.

A fim de proteger o equipamento durante o transporte, foi aplicada uma camada de óleo solúvel em agua para proteção de varias partes do equipamento, checar este detalhe e ter cuidado ao manusear o equipamento.

Installation / Instalación / Instalação

EN

The portable grease pump unit is supplied with all the necessary elements for its installation. It is also totally assembled, missing the assembly of the handlebar.

Once verified that the package contents all the elements, (fig. 2), and the handlebar is assembled (fig. 4), connect the air inlet to an 10 bar maximum compressed air line using the air inlet (pos. 5). Use the inductor pressure control (pos. 6) to adjust the lifter pressure 5.5 and 6 bar (fig. 3).



WARNING

This equipment shares the air inlet between the pneumatic actuator and the grease pump. The pressure regulator (pos. 6), manages the pneumatic actuator only and the air pressure in the pump is the air line one, so to prolong the pump's lifetime, manage it with the pump's filtering regulator (pos. 4).

Use the air regulator to reach the recommended working pressure of the actuator, it should be between 3 - 3,5 to 5.5 - 6 bar (pos. 6).

Included in	Pos.	Item description
424060 424061 424061.800	1	Lifter control
	2	Pail Fasteners
	3	Follower plate air bleeder
	4	Air inlet pump valve
	5	Quick coupler
	6	Inductor pressure control
	7	Actuator
	8	Grease pump
	9	Pump inlet filtering regulator (as an option)
	10	Follower plate
	11	Swiveling Wheels
424060 424061.800	12	Grease control gun with Z swivel
	13	3 m lenght high pressure grease hose

2015_05_27-1330

ES

El inductor se suministra con los elementos necesarios para su instalación y este viene completamente ensamblado a falta del manillar, que ha de ser atornillado a la carena mediante los tornillos correspondientes.

Una vez verifique que su equipo contiene todos estos elementos, (fig. 2), conéctelo a una entrada de aire comprimido de 10 bar como máximo, a través de la entrada de aire al inductor (pos. 5). Regule la presión de entrada del elevador entre 5,5 y 6 bar mediante el regulador (pos. 6) (fig. 3).

Incluido en	Pos.	Descripción
424060 424061 424061.800	1	Control del elevador
	2	Cierres para sujeción del bidón
	3	Purgador de aire del plato seguidor
	4	Válvula de paso de aire a la bomba
	5	Conexión rápida de aire
	6	Regulador de presión para el plato seguidor
	7	Actuador neumático
	8	Bomba de grasa
	9	Filtro regulador de aire de la bomba (opcional)
	10	Plato seguidor
	11	Ruedas giratorias
424060 424061.800	12	Pistola de control de engrase con rótula triple
	13	Manguera de 3 m de longitud de alta presión para grasa

 **ADVERTENCIA**

Este equipo divide la entrada de aire comprimido para el actuador neumático y la bomba de grasa. El regulador instalado en el equipo a lado de la entrada de aire, (pos. 6), actúa solamente sobre la alimentación del actuador que produce la subida o bajada de la bomba. Mientras que la bomba seguirá alimentada a la presión de la línea de aire comprimido. Para prolongar la vida de la bomba regule la entrada de aire de la misma mediante el filtro regulador (pos. 4).

La presión recomendada para el actuador está entre 3 - 3,5 a 5.5 - 6 bar. Consiga esta con el regulador de presión. (pos. 6).

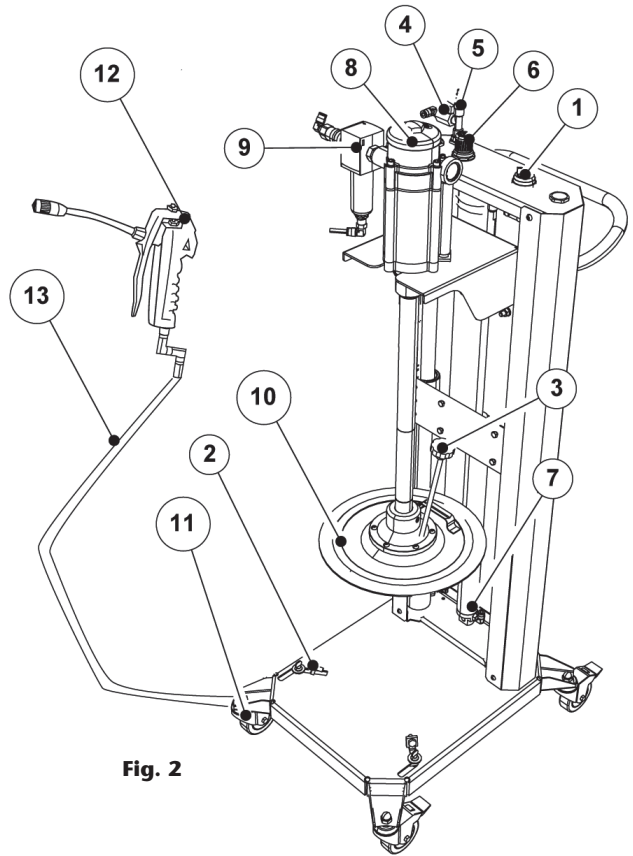


Fig. 2

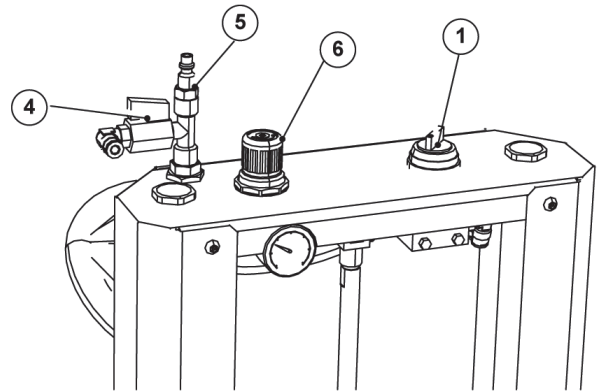


Fig. 3

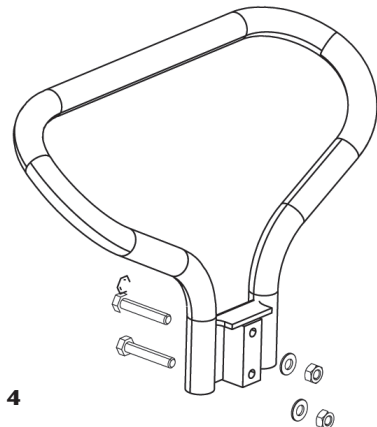


Fig. 4

2015_05_27-13:30

2014_10_31-13:30

PT

A unidade esta equipada com os elementos necessários para sua utilização e estes vem completamente montada, não havendo a necessidade da intervenção do usuário.

Included in / Incluído en	Pos.	Item description
424060 424061 424061.800	1	Lifter control
	2	Pail Fasteners
	3	Follower plate air bleeder
	4	Air inlet pump valve
	5	Quick coupler
	6	Inductor pressure control
	7	Actuator
	8	Grease pump
	9	Pump inlet filtering regulator (as an option)
	10	Follower plate
	11	Swiveling Wheels
424060 424061.800	12	Grease control gun with Z swivel
	13	3 m lenght high pressure grease hose



ADVERTÊNCIA

Este equipamento divide a entrada de ar comprimido para o regulador de pressão do compactador com a propulsora de graxa. o regulador de pressão instalado no equipamento na lateral da entrada de ar (posição 6), atua somente sobre a alimentação do atuador que produz os movimentos de subida e descida da propulsora. Enquanto a propulsora segue alimentada pela pressão da linha de ar comprimido. Para assegurar a proteção dos componentes da propulsora, regular a pressão da entrada de ar na propulsora por um filtro regulador de ar – opcional (posição 4).

A pressão recomendada para o atuador é de 40 a 50 PSI. Fazer esta regulagem através do regulador de pressão (posição 6).

Grease pail installation / Instalación del bidón de grasa / Instalação do Balde de Graxa

EN

1. Unscrew the follower plate air bleeder (fig. 5).
2. Turn the lifter control (pos. 1) (fig. 6) to the "up" position to lift the pump and the follower plate to the top.
3. Open the pail fasteners. (pos. 2) (fig. 6).
4. Place a compatible grease pail. Compatible pails with exterior diameter between 260-298 mm (10,2-11,7 inches), and maximum of 400 mm (15.75"), height.
5. Close the pail fasteners (pos. 2) (fig. 6).
6. Turn the lifter control (pos.1) to the "off" position. The pump and the follower plate will approximate to the pail.
7. Check to see if the inductor plate is set correctly, and then continue compressing the grease inside the pail.
8. Turn the lifter control (pos. 1) to the "down" position.
9. When the grease is pushed out from the follower plate air bleeder opening, switch lifter control (pos. 1) to the "off" position.
10. Screw the follower plate air bleeder (fig. 7).
11. The equipment is ready to use (fig. 8).



CAUTION

This equipment is designed to use compatible pails with exterior diameter between 260 - 298 mm (10,2 - 11,7 inches), and a maximum of 400 mm (15.75") height.

Under normal use conditions, this equipment must be used with greases up to NLGI-3.

The non compatible fluids may cause damage in the pump and serious personal injury.

ES

1. Desenrosque el purgador de aire del plato seguidor (fig. 5).
2. Seleccione la posición "up" en el mando del elevador (pos. 1) (fig. 6), para conseguir que tanto la bomba como el plato lleguen a la parte superior.
3. Abra las grapas de sujeción del bidón (pos. 2) (fig. 6).
4. Coloque un bidón compatible. Los bidones de grasa compatibles con esta máquina deberán tener un diámetro entre 260 - 298 mm y un máximo de 400 mm de altura.
5. Cierre las grapas de sujeción del bidón (pos. 2) (fig. 6).
6. Seleccione la posición "off" en el mando del elevador (pos. 1) (fig. 6). Plato y bomba bajarán por su propio peso.
7. Verifique que el bidón esta colocado correctamente y continúe la aproximación del plato seguidor al bidón.
8. Seleccione la posición "down" en el mando del elevador (pos. 1).
9. Detenga el elevador pasando a la posición "off" cuando vea que empieza a salir grasa por el orificio del purgador de entrada de aire en el plato seguidor.
10. Introduzca de nuevo el purgador del plato seguidor (fig. 7).
11. El equipo está ya preparado para operar con él (fig. 8).



ATENCIÓN

El inductor está diseñado para bidones de entre 260 - 298 mm de diámetro externo y un máximo de 400 mm de altura.

Este equipo se ha diseñado para grasas de hasta NLGI-3.

No utilice fluidos no apropiados para este equipo, puede causar daños o destrucción de este equipo o a las personas que lo operan.

Grease pail installation / Instalación del bidón de grasa / Instalação do Balde de Graxa

PT

1. Desrosquear a vareta de sangria de ar do compactador (figura 5).
2. Girar o controlador do elevador (posição 1) (figura 6) para posição "UP" para que a propulsora como compactador cheguem a parte superior da unidade.
3. Abrir os prendedores para balde (posição 2) (figura 6).
4. Colocar o balde compatível. Os baldes de graxas compatíveis com este equipamento devem ter entre Ø 260-298 mm e no máximo 400 mm de altura.
5. Fechar os prendedores para balde (posição 2) (figura 6).
6. Selecionar a posição "off" no controlador do elevador (posição 1) (figura 6). Onde o compactador e a propulsora trabalharão com seu próprio peso.
7. Verificar que o balde esta corretamente preso na base e continuar a aproximação do compactador no balde.
8. Selecionar a posição "down" no regulador do elevador (posição 1).
9. Manter o elevador, passando para a posição "off" quando verificar que a graxa começa a sair pelo orifício de fuga da entrada de ar do compactador.
10. Introduzir a vareta no orifício de fuga do compactador novamente (figura 7).
11. O equipamento esta pronto para trabalhar (figura 8).

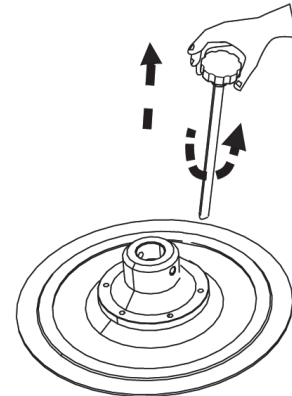


Fig. 5

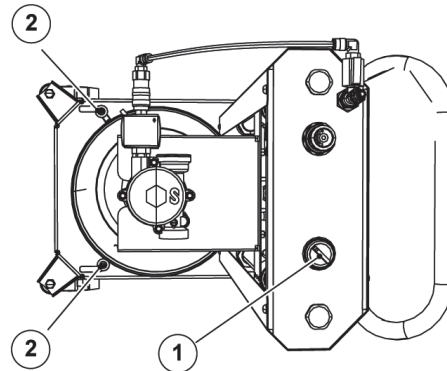


Fig. 6

 **ATENÇÃO**

Este equipamento foi desenvolvido para baldes com Ø 260-298 mm de diâmetro externo e no máximo 400 mm de altura. A unidade pode operar com graxas até NLGI-3. Não utilizar fluidos não apropriados para este equipamento, podem causar danos ou danificar definitivamente o equipamento e causar lesões as pessoas que operam o equipamento.

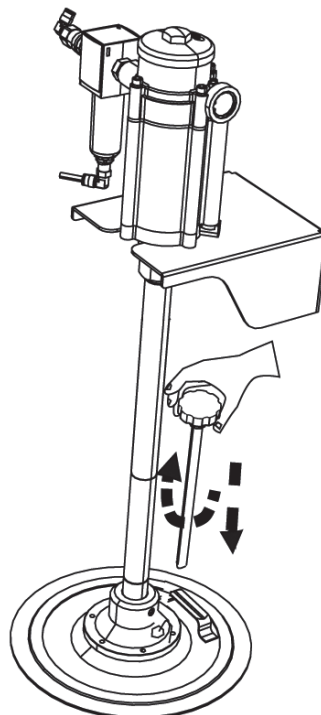


Fig. 7

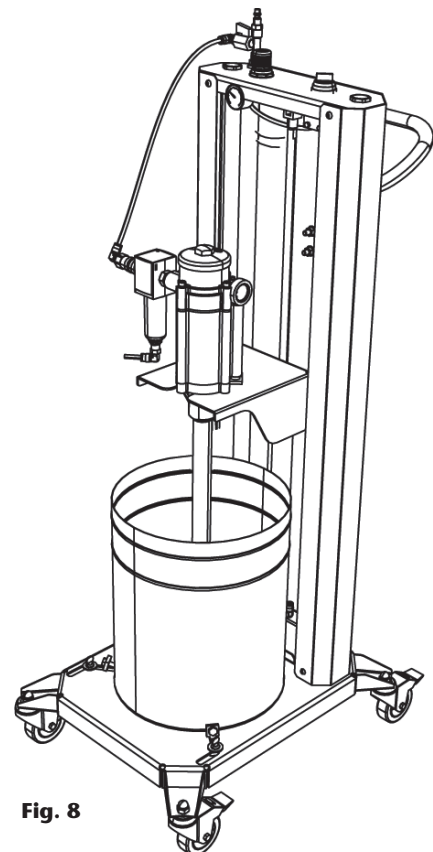


Fig. 8

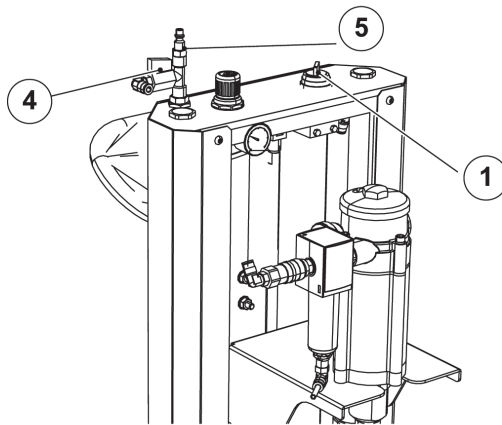


Fig. 9

EN

Once the pail is installed, to start discharging grease proceed to:

1. Switch the lifter control (pos. 1) to "down" position. The pump will be primed while the actuator compresses the grease (fig. 9).
2. Start the pump opening the pumps valve (pos. 4), and increasing the pressure with the regulating filter gradually. The pump starts operating. Be aware that the pressure in the pump is the air line one.
3. Use the unit as required. For example with its grease hose and control gun, (supplied with model 424060) only (fig. 10).

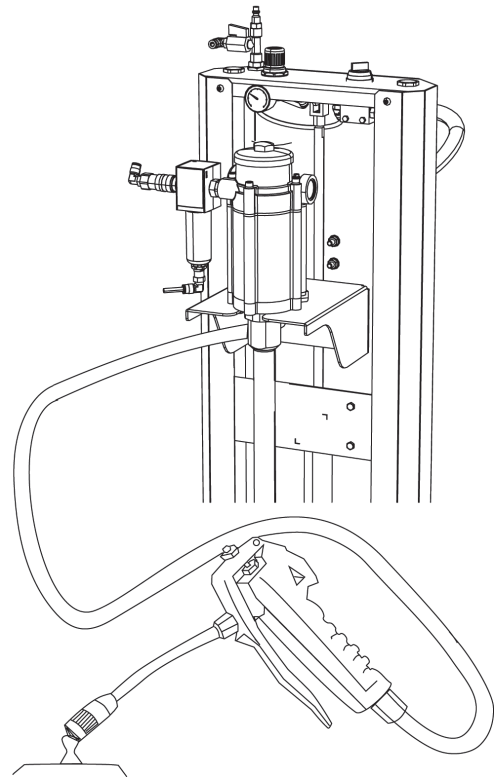


Fig. 10

ES

Una vez instalado el bidón para comenzar con el suministro de grasa:

1. Seleccione la posición "down" en el mando del elevador (pos. 1). El plato comprimirá la grasa cebando la bomba (fig. 9).
2. Arranque la bomba con la válvula de la misma, (pos. 4), y regule la velocidad de la bomba con el filtro regulador. Recuerde que esta está alimentada a la presión de la línea de aire comprimido y no a la del elevador.
3. Use la bomba de la manera que usted requiera, como por ejemplo usando una manguera y pistola de grasa (suministrada sólo con el modelo 424060) (fig. 10).

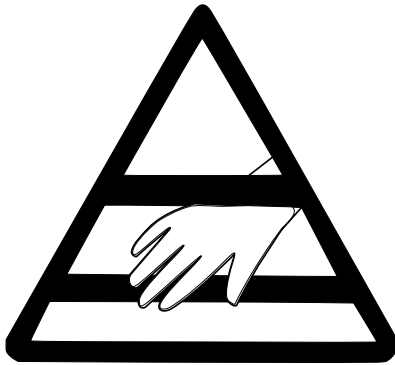
PT

Uma vez instalado o balde de graxa para iniciar a lubrificação:

1. Selecionar a posição "down" no controle do elevador (posição 1). O compactador comprimirá a graxa trabalhando com a bomba (figura 9).
2. Começo a propulsora utilizando a válvula de abastecimento dela (posição 4), e regular a velocidade da propulsora com o filtro regulador de ar. Não esquecer que a unidade é alimentada pela pressão da linha de ar comprimido do elevador.
3. Usar a propulsora para fazer a lubrificação no ponto desejado, utilizando o comando de graxa, fornecido junto com o modelo 424060 (fig. 10).



Warning / Advertencia



EN

While the equipment is connected to the air line, be aware of the danger of being trapped by the mobile elements of this equipment. For your own security and to prolong your pumps lifetime unplug the air inlet coupler after using this equipment.

ES

Mientras esté el equipo conectado a la línea de aire comprimido tenga en cuenta que pueden causarse lesiones graves como consecuencia de ser atrapado por las partes móviles del mismo. Por su seguridad y para prolongar la vida de su equipo, siempre que finalice el uso de éste, desconéctelo de la línea de aire comprimido.

PT

Enquanto o equipamento estiver conectado a linha de ar comprimido não tocar em nenhum dos componentes da unidade. Tenha a consciência que poderá causar lesões graves. Para sua segurança e prolongar a vida do equipamento, sempre finalizar o uso da unidade antes, desconecta-lo da linha de ar comprimido antes de manusear a unidade.

Operation / Operación / Operação

Remove the grease pail / Retirada del bidón de grasa / Retirada do Balde de Graxa

EN

When the amount of the remaining grease in the pail is ending, the pump starts to work very quickly. Stop your work immediately closing the pump air inlet (pos. 4) (fig. 9). Remember that the lifter is still connected to the air inlet pressure. To remove the pail:

1. Loose the follower plate bleeder and remove it (fig. 11).
2. Switch the lifter control to "up" Position. The pump and the follower plate are lifted (fig. 12).
3. Open the pail fasteners (fig. 12).
4. Replace the pail following previous instructions (fig. 13).



CAUTION

If even loosing the bleeder the equipment is not able to lift the pump, do not force it. With a blow gun introduce compressed air trough the bleeder.

For your own security and to prolong your pump lifetime unplug the air inlet coupler after using this equipment.

ES

Cuando observe que la bomba no es capaz de suministrar grasa y el plato aparenta estar en el fondo del bidón, cierre la válvula de alimentación de la bomba (pos. 4) (fig. 9). Recuerde que cerrando únicamente la válvula de alimentación de la bomba el elevador sigue estando alimentado.

1. Retire el tapón de purga del plato seguidor (fig. 11).
2. Seleccione la posición "up" en el mando del elevador, para conseguir que tanto la bomba como el plato lleguen a la parte superior (fig. 12).
3. Abra las grapas de fijación del bidón (fig. 12).
4. Retire el bidón y reemplace por uno nuevo siguiendo las instrucciones detalladas anteriormente (fig. 13).



ATENCIÓN

Si aún retirando el tapón de purga del plato seguidor, el equipo no es capaz de levantar el plato, no fuerce el sistema, ayúdese de una pistola de soplado para introducir aire comprimido a través del orificio de purga.

Por su seguridad y para prolongar la vida de su equipo, siempre que acabe de usar el éste, desconéctelo de la línea de aire comprimido.

Remove the grease pail / Retirada del bidón de grasa / Retirada do Balde de Graxa

PT

Quando observar que a propulsora não esta abastecendo graxa e o compactador aparenta estar no fundo do balde. Fechar a válvula de alimentação da propulsora (posição 4) (figura 9). Recordar que esta sendo fechada apenas a válvula da propulsora o compactador seguem com a alimentação de ar:

1. Retirar a vareta de fuga do compactador de graxa (figura 11).
2. Selecionar a posição "up" no controlador do elevador, para fazer que tanto a propulsora quanto o compactador cheguem até a parte superior da unidade (figura 12).
3. Abrir os prendedores do balde da base da unidade (figura 12).
4. Retirar o balde e colocar um balde novo seguindo as instruções detalhadas anteriormente (figura 13).

 **ATENÇÃO**

Se ao retirar a vareta de fuga do compactador, o equipamento não pode levantar o compactador, não forçar o sistema, introduzir ar com uma pistola apropriada, através do orifício da vareta de fuga.

Para sua segurança e prolongar a vida do equipamento, sempre ao terminar de usar o equipamento, desconectá-lo da linha de ar comprimido.

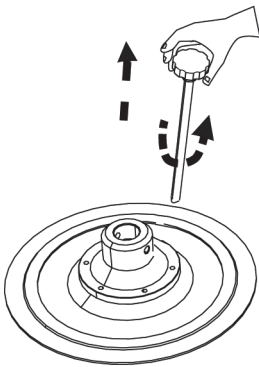


Fig. 11

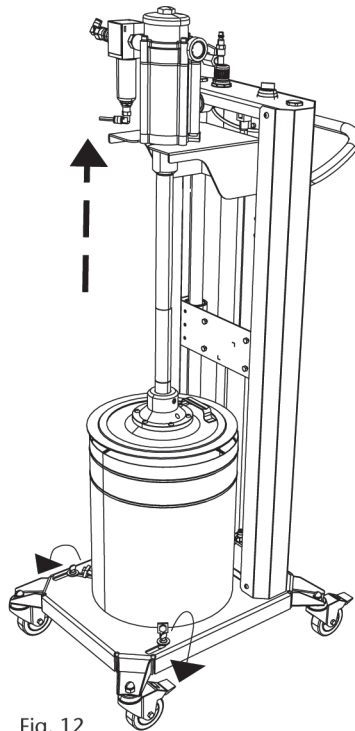


Fig. 12

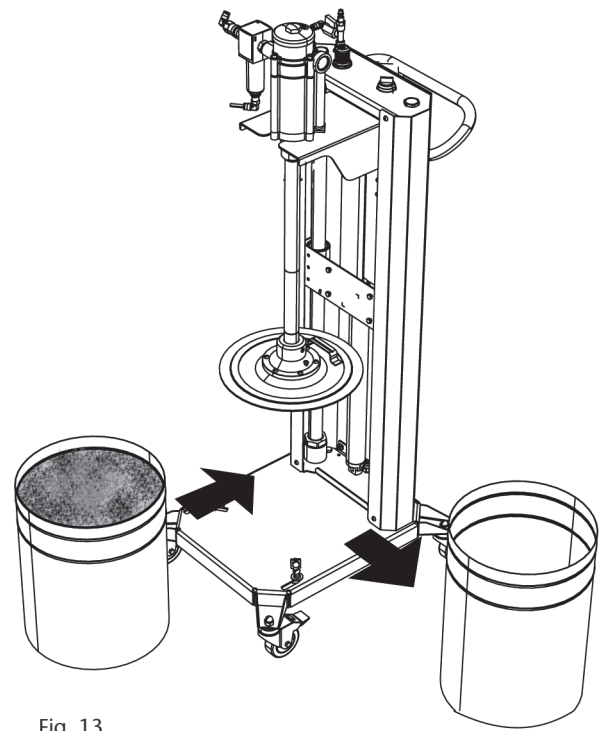
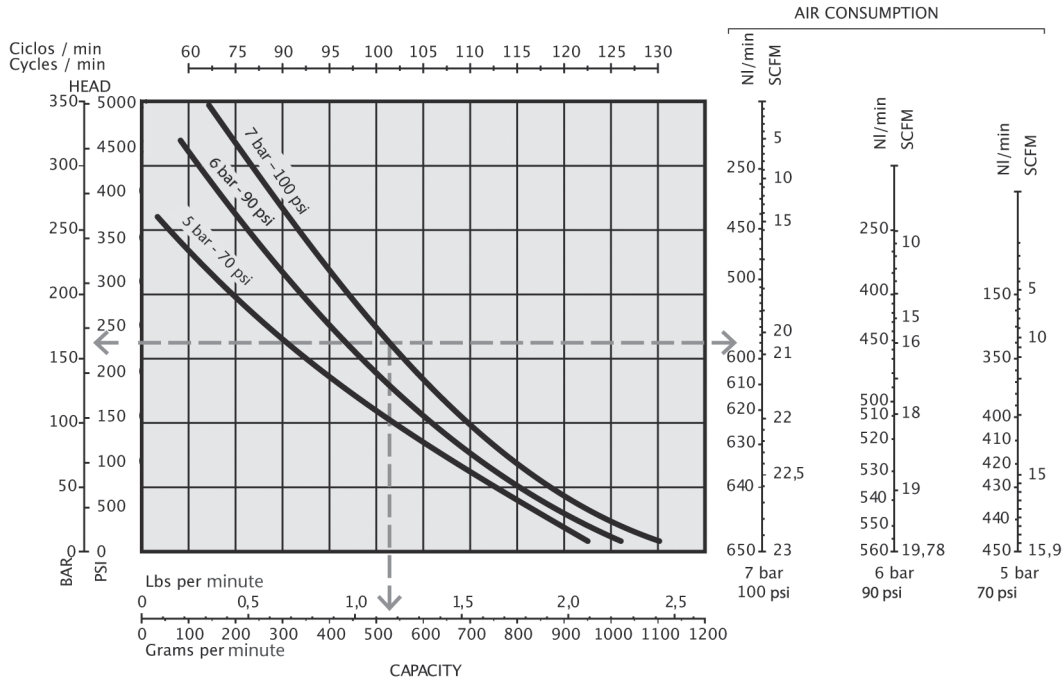


Fig. 13

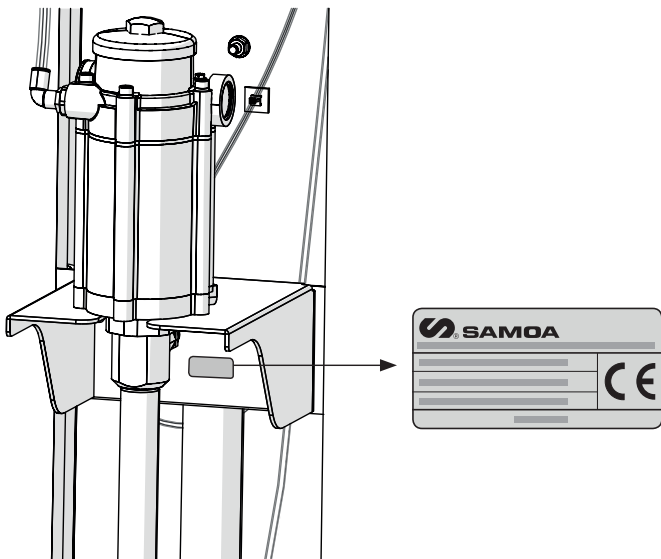
EN ES PT

Maximum Air pressure	Presión de aire máxima	Pressão de ar para trabalho max.	10 bar (140 psi)
Minimum air pressure	Presión de aire mínima	Pressão de ar para trabalho min.	3 bar (40 psi)
Maximum grease delivery	Caudal máximo	A vazão máxima	1200 gr/min (@ 6 bar)
Air inlet thread	Rosca entrada aire	Conexão da entrada de ar	3/8" NPSM (F/H)
Grease outlet thread	Rosca salida grasa	Conexão de saída da graxa	3/8" NPSM (F/H)
Air piston diameter	Diámetro pistón de aire	Diâmetro do motor de ar	75 mm (3")
Air piston stroke	Recorrido del pistón de aire	Força do motor de ar	75 mm (3")

PumpMaster 3+3 60:1



Rating plate / Etiqueta de características / Etiqueta Com as Características



EN

The part number and production number of the equipment can be found on the rating plate. Next figure shows rating plate position.

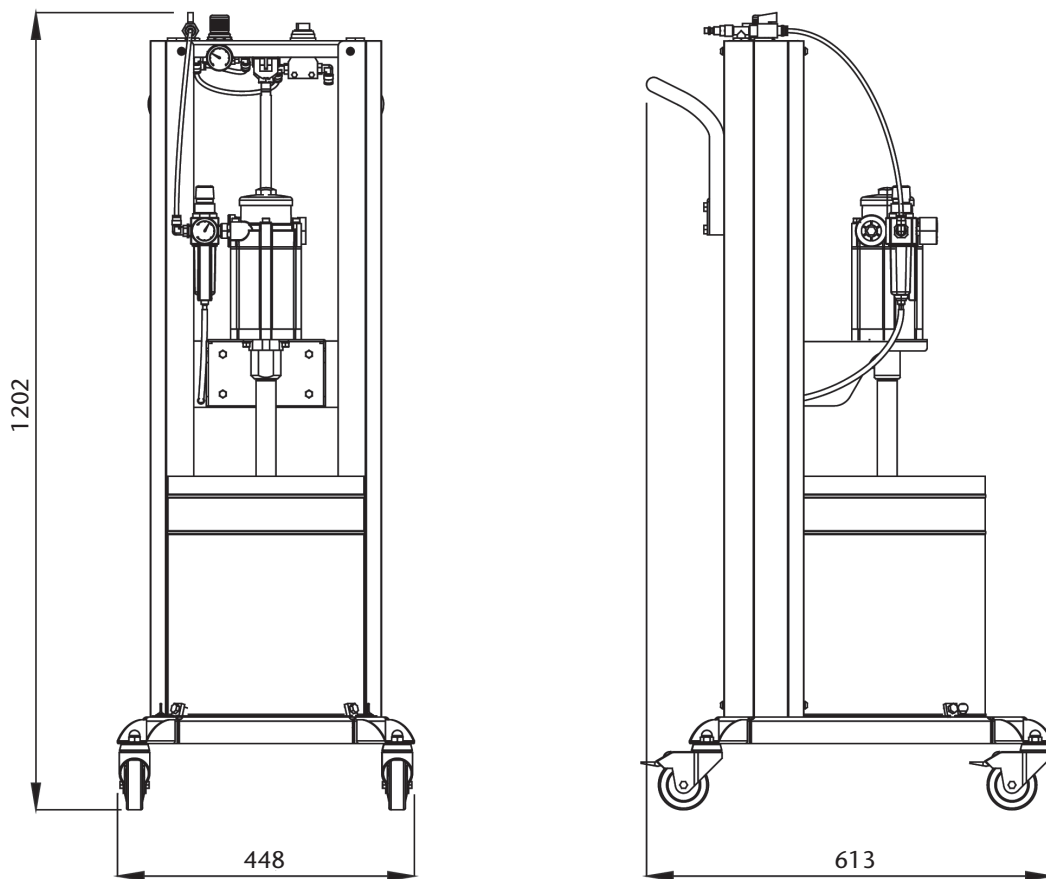
ES

El código de producto y el número de serie del equipo se encuentran en la etiqueta de características. Puede ver la ubicación de la misma en la siguiente figura.

PT

O código do produto e o numero de serie do equipamento encontra-se na etiqueta. Abaixo é mostrado onde se localiza a etiqueta:

2015_05_27-13:30



Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Problemas e Soluções

EN

Symptoms	Possible Reasons	Solutions
The pump is not working or there is no fluid delivery.	No suitable air supply pressure.	Increase the air supply pressure.
	Some outlet circuit element is clogged or closed.	Clean or open the outlet circuit.
	Air between the follower plate and the grease.	Bleed the air.
The pump begins to operate very fast.	The drum is empty or the grease level is beneath the suction tube inlet.	Replace the drum.
The pump keeps on operating although the grease outlet is closed.	There is a grease leakage in some point of the circuit.	Verify and tighten or repair.
Grease leakage through the air outlet muffler.	Grease has passed over to the air motor caused by worn or damaged packing set.	Replace the packing set (repair kit).
Air leakage through the air outlet muffler.	The O-rings of the distributor axle or the bushing worn or damaged.	Replace the axle assembly and/ or the bushing assembly.
	The inverter O-rings are worn or damaged.	Replace the inverter O-rings.
Decrease of the grease delivery.	Dirt in upper valve or foot valve.	Dismount and clean, replace if damaged.
	Dirt in muffler.	Clean or replace the muffler.
The pump doesn't lift even without the pail.	The actuator is not working with proper pressure.	Regulate the pressure in the actuator with its control with a pressure higher than 2 bar.
Leakage between the follower plate adaptor and the pump's tube or between the follower plate and the adaptor.	The seals are damaged.	Replace the seals from the follower plate assembly.

2015_05_27-13:30

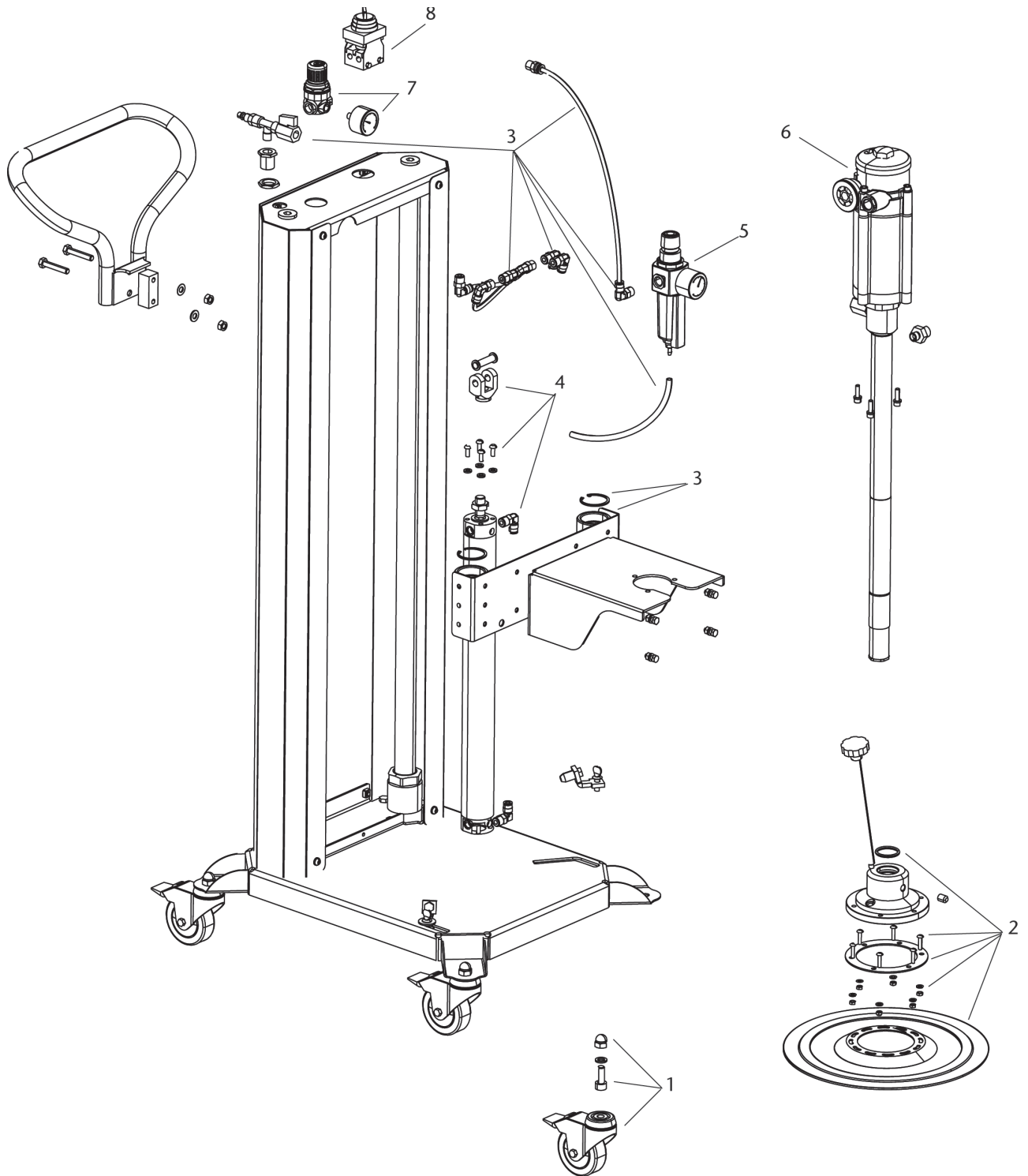
ES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
La bomba no funciona o no hay entrega de grasa.	Presión de suministro de aire no adecuada.	Incrementa la presión del aire de suministro.
	Algún elemento del circuito de salida está obstruido o cerrado.	Limpie o abra el circuito de salida.
	Posible cavidad de aire entre plato y grasa.	Purgue el aire del plato seguidor.
La bomba empieza a bombear mucho más deprisa.	El bidón esta vacío o el nivel de grasa esta por debajo de la entrada de grasa de la bomba.	Sustituya el bidón.
La bomba sigue funcionando aunque se cierre la salida de grasa.	Existe fuga de grasa en algún punto del circuito.	Verifique y apriete o repare.
Pérdida de grasa por el silenciador de escape de aire.	La grasa ha pasado al motor de aire causado por desgaste o deterioro del conjunto empaquetadura.	Sustituya el conjunto empaquetadura (kit de reparación).
Pérdida de aire por el silenciador de escape de aire.	Juntas tóricas del eje o la camisa del distribuidor gastadas o dañadas.	Sustituya el conjunto eje o el conjunto camisa del distribuidor.
	Las juntas de la varilla de inversión gastadas o dañadas.	Sustituya las juntas de la varilla de inversión.
Disminución del caudal de impulsión.	Válvula de pie o válvula superior con impurezas.	Desmonte y limpie. Sustituya en caso de deterioro.
	Silenciador con impurezas.	Limpie o sustituya el silenciador.
La bomba no se eleva aún sin bidón.	El actuador no está alimentado a la presión adecuada.	Regule la presión del actuador incrementando la presión por encima de los 2 bar.
Fuga entre el adaptador y el tubo, o entre el plato seguidor y el adaptador.	La/s junta/s están deteriorada/s.	Cambie las juntas del plato y el adaptador para conseguir la estanquidad.

PT

Problema	Causas Possíveis	Solução
A propulsora está funcionando, mas o abastecimento de graxa não acontece.	Pressão de entrada de ar não esta adequada.	Aumentar a pressão na entrada de ar.
	Algum elemento do circuito de saída esta obstruída ou fechado.	Limpar ou abrir o circuito de saída.
	Ar entre o compactador e a graxa.	Extrair o ar do tambor (sangria).
A propulsora esta trabalhando muito rápido.	O tambor esta vazio ou o nível de graxa esta abaixo da válvula de entrada de graxa da propulsora.	Substituir o tambor de graxa.
A propulsora continua operando ainda que a válvula de saída esteja fechada.	Existe vazamento de graxa em algum ponto do circuito de abastecimento.	Verificar o circuito de abastecimento e fazer os reparos necessários.
Há vazamento de graxa pelo silenciador de ar.	A graxa esta entrando no circuito do motor de ar, pela vedação estar desgastada ou danificada.	Substituir o conjunto das vedações de graxa.
Vazamento de ar pelo silenciador.	Vedações do eixo ou da camisa do distribuidor de graxa estão danificadas ou desgastadas.	Substituir o conjunto do eixo (eixo + camisa) do distribuidor de graxa.
	As vedações da vareta do inversor estão gastas ou danificadas.	Substituir o conjunto das vedações da vareta do inversor.
Diminuição na quantidade de graxa impulsionada.	Válvula de pé ou válvula superior com impurezas.	Desmontar e limpar as válvulas. Substitui-las em caso de estarem danificadas.
	Silenciador de ar com impurezas.	Limpar ou substituir o silenciador de ar em caso de estarem danificados.
A propulsora não trabalha mesmo retirando o tambor.	O atuador não esta com a pressão adequada.	Regular a pressão do atuador, aumentando a pressão acima de 40 psi (máximo 140 psi).
Vazamento entre o adaptador e o tubo, ou entre o compactador e o adaptador.	As juntas estão danificadas.	Trocar as juntas do compactador e o adaptador para conseguir eliminar o ar do interior do tambor.

2015_05_27-13:30



2015_05_27-13:30

Pos.	Part No./Ref.	Description	Descripción	Qty./Ctd.
1. 742940	951275	Swiveling wheel	Rueda giratoria	1
	940340	Socket head cap screw	Tornillo cilíndrico hexágono interior	1
	942210	Helical spring lock washer	Arandela de muelle	1
	941310	Hexagon domed cap nut	Tuerca de sombrerete	1
2. 742941	742215	Follower plate	Plato seguidor	1
	941105	Self locking nut	Tuerca autoblocante	6
	942005	Washer	Arandela	6
	940371	Socket button head screw	Tornillo alomado hexágono interior	6
	842500	Flat gasket	Junta plana	1
	946138	O-ring	Junta tórica	1
3. 742942	942738	Retaining clip	Anillo de retención	2
	842600	Bushing	Casquillo fricción	2
	950322	Air valve	Válvula	1
	932108	Flexible tube 8x6	Tubo neumático 8x6	1 x 300 1 x 410
	932106	Flexible tube 6x4	Tubo neumático 6x4	1 x 1140 1 x 1020 1 x 200 1 x 180
	951460	Straight adaptor	Racor recto	1
	951461	Straight adaptor	Racor recto	1
	951463	Swivel elbow adaptor	Racor codo giratorio	1
	951464	Swivel elbow adaptor	Racor codo giratorio	5
	951476	Swivel elbow adaptor	Racor codo giratorio	2
4. 742943	951440	Pneumatic cylinder	Cilindro neumático	1
	951464	Swivel elbow adaptor	Racor codo giratorio	2
	951441	Clevis rod	Horquilla cilindro	1
	942206	Spring washer	Arandela muelle	4
	940321	Socket button head screw	Tornillo alomado hexágono interior	4
5.	240500	Air filter-regulator	Regulador-filtro combinado	1
6.	For pump parts drawing see pump manual. Para repuestos de la bomba consultar el manual de la misma.			
7. 742944	951458	Air inlet pressure regulator	Regulador de presión de aire de entrada	1
	951305	Pressure gauge	Manómetro	1
	941033	Pressure regulator locking nut	Tuerca fijación de regulador de presión	1
8.	951457	Lifter control	Control del elevador	1

PT

Pos.	Referencia	Descrição	Ctd.
1. 742940	951275	Roda giratória	1
	940340	Parafuso cilíndrico para fixação interior da roda giratória	1
	942210	Arruela elástica	1
	941310	Porca para fixação do parafuso na roda giratória	1
2. 742941	742215	Compactador	1
	941105	Porca de segurança	6
	942005	Arruela	6
	940371	Parafusos para fixação do compactador	6
	842500	Vedação do compactador com a válvula	1
	946138	O-ring	1
3. 742942	942738	Anel de retenção	2
	842600	Bucha de fricção	2
	950322	Válvula	1
	932108	Tubo pneumático 8x6	1 x 300 1 x 410
	932106	Tubo pneumático 6x4	1 x 1140 1 x 1020 1 x 200 1 x 180
	951460	Conector reto	1
	951461	Conector reto	1
	951463	Cotovelo giratório	1
	951464	Cotovelo giratório	5
	951476	Cotovelo giratório	2
	4. 742943	951440	Cilindro pneumático
951464		Cotovelo giratório	2
951441		Forquilha do cilindro	1
942206		Arruela elástica	4
940321		parafuso cilíndrico para fixação no interior do tubo pneumático	4
5.	240500	Filtro regulador de ar	1
6.	Para peças de reposição da propulsora, consultar o manual		
7. 742944	951458	Regular de pressão da entrada de ar	1
	951305	Manômetro	1
	941033	Porca para fixação do regulador de pressão	1
8.	951457	Control do elevador	1

2015_05_27-13:30

Declaration of conformity / Declaración de conformidad

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that the product(s):
424060, 424061, 424061.800
conform(s) with the EU Directive(s):
2006/42/EC

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que el(los) producto(s):
424060, 424061, 424061.800
cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:
2006/42/CE

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que le(s) produit(s):
424060, 424061, 424061.800
est(sont) conforme(s) au(x) Directive(s) de l'Union Européenne:
2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass das
(die) Produkt (e):
424060, 424061, 424061.800
der (die) EG-Richtlinie(n):
2006/42/EG
entspricht (entsprechen).

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Caminho del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que o produto
cumpra as diretrizes da União Europeia:): **424060, 424061, 424061.800**
cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:
2006/42/CE

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter